

国際交流基金関西国際センター
25周年記念シンポジウム

セッション1

JF外国人材向け日本語教育支援紹介

「いろいろ 生活の日本語」

国際交流基金日本語国際センター
磯村一弘

まずは紹介動画を見てみましょう



『いろどり』の公開

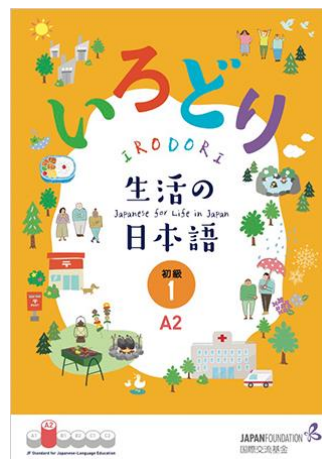
全て無料！

2020年に公開



「入門」

2020年11月



「初級1」

2020年3月



「初級2」

2020年3月

『いろいろどり』の(もともとの)対象

日本で生活する人

これから日本で生活したい人が、自国で準備として学ぶ
いま日本で生活している人が、日本でいま必要なことを学ぶ

もともとは、「特定技能」の資格で
来日したい人を念頭に制作

国の政策として

特定技能と『いろいろ』

2018年：在留資格「特定技能」創設

要件→「ある程度日常会話ができ、生活に支障がない程度の能力を有する」

● 具体的に、どんな日本語能力が求められるのか？

→ 「JF生活日本語Can-do」の公開

● その能力を何でどう測るのか？

→ 「国際交流基金日本語基礎テスト(JFT-Basic)」の開発・実施

● その能力を付けるために、どんな勉強をすればいいのか？

→ 『いろいろ 生活の日本語』の制作・公開

「JF生活日本語Can-do」

JF生活日本語 Can-do (381)			
	出かける (128)	暮らす (179)	働く (74)
大カテゴリー	公共空間でのコミュニケーション。やりとりの相手は、店員や施設の職員など公共の役割を担う人々。	さまざまな場所での私的なコミュニケーション。やりとりの相手は、友人や知り合いなど(外出先でのやりとりでも友人との私的なやりとりはこちらに含む)。	職場でのコミュニケーション。やりとりの相手は、職場の上司や同僚など(同僚との休憩時間や忘年会、交流会に関するやりとりも含む)。
小カテゴリー	交通機関を利用する 街を歩く 飲食店を利用する 買い物をする 郵便局／銀行を利用する 公共機関を利用する 娯楽施設を利用する 観光施設を利用する 地域の行事／活動に参加する 美容院を利用する クリーニング店を利用する 医療機関を利用する ★緊急時に備える／対応する	生活の中で聞いたり話したりする 生活の中で読んだり書いたりする テレビを見る／ラジオを聞く 会話を円滑に進める ★緊急時に備える／対応する	職場で聞いたり話したりする 職場で読んだり書いたりする ★緊急時に備える／対応する

日本での生活の中で必要となる
「基礎的なコミュニケーション」
の具体例

『いろいろどり』のレベル

特定技能で求められる日本語能力:

日本の生活場面で、

「ある程度日常会話ができ、生活に支障がない程度」

の日本語力を身につける

JF日本語教育スタンダード／CEFRの基準でA1～A2

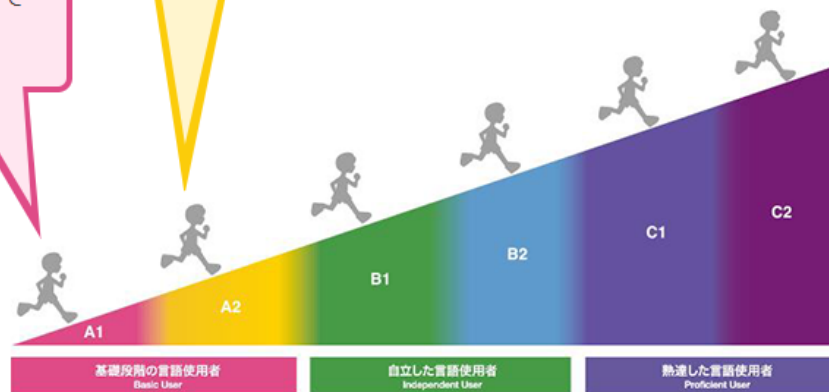
『いろいろ』のレベル

A1レベル

- 具体的な欲求を満足させるための、よく使われる日常的表現と基本的な言い回しは理解し、用いることもできる。
- 自分や他人を紹介することができ、どこに住んでいるか、誰と知り合いか、持ち物などの個人情報について、質問をしたり、答えたりできる。
- もし、相手がゆっくり、はっきりと話して、助け船を出してくれるなら簡単なやり取りをすることができる。

A2レベル

- ごく基本的な個人情報や家族情報、買い物、近所、仕事など、直接的関係のある領域に関する、よく使われる文や表現が理解できる。
- 簡単で日常的な範囲なら、身近で日常の事柄についての情報交換に応ずることができる。
- 自分の背景や身の回りの状況や、直接的な必要性のある領域の事柄を簡単な言葉で説明できる。



『いろいろ』の目標

考えましょう：

あなたは外国に行って、しばらくそこで生活することになりました。



その国の言語を学ぶとしたら、どんなことを目標にしますか？

『いろいろどり』の目標

Can-do

- (例)
- ・近所の人に、簡単な挨拶ができる
 - ・トイレの場所が聞ける
 - ・レストランで注文～会計ができる
 - ・はじめて会った人に、自己紹介ができる
 - ・職場の人と、休日にしたことなどを話せる

? 名詞の単数形と複数形が使い分けられる

? 過去形を正しく作ることができる

? 「～～～」という表現を使って文が作れる

『いろいろ』の目標

日本のさまざまな場面・トピックでの、

具体的な「話す／聞く／読む／書く」のコミュニケーション

Can-do = 課題遂行が「**できる**ようになる」ことが目標



『いろいろ』のトピック

	入門	初級1	初級2
第1-2課	はじめての日本語	今の私	私の周りの人たち
第3-4課	私のこと	季節と天気	レストランで
第5-6課	好きな食べ物	私の町	旅行に行こう
第7-8課	家と職場	いっしょに出かける	地域のイベント
第9-10課	毎日の生活	日本語学習	年中行事とマナー
第11-12課	私の好きなこと	おいしい料理	上手な買い物
第13-14課	街を歩く	仕事の連絡	さまざまなサービス
第15-16課	店で	健康な生活	自然と環境
第17-18課	休みの日に	交際	私の人生

『いろいろ』のCan-doの例

- (話) ● 名前や出身などを言って、簡単な自己紹介をすることができる。
- 職場に、電話で休みや遅刻の連絡をすることができる。
- 美容院や理髪店で、どのような髪型にするか伝えることができる。
- (聞) ● 職場で、短い簡単な指示を聞いて、何をすればいいか理解できる。
- 災害を知らせるニュースやアナウンスを聞いて、何があったか理解できる。
- (読) ● ファストフード店のメニューを見て、どんな食べ物・飲み物があるかわかる。
- 薬の説明を読んで、用法や用量を理解することができる。
- (書) ● 名札などに、自分の国と名前を書くことができる。
- SNSに、旅行の経験や感想を簡単に書き込むことができる。

『いろいろ』のアプローチ

行動中心アプローチ

言語は、人が社会の中で、何かの課題を達成するために使う。

→「課題遂行」を目標とした言語学習

『いろいろ』のアプローチ

日本の生活の中で、日本語を使って「できること」
(Can-do)が目標



それを達成するための言語知識、活動など

『いろいろ』のアプローチ

日本の生活の中で、日本語を使って「できること」
(Can-do)が目標

(例) 趣味や好きなことについて、簡単に話すことができる。



それを達成するための言語知識、活動など

(例) 言語知識

- ・趣味を表す語彙
(映画を見る／音楽を聞く／…)
- ・文法(Vことです／Vのが好きです)

活動 聴解インプット、シャドーイング、RP etc.

『いろいろ』のアプローチ

文型・文字・文法などの言語知識を学習



日常生活で何かができるようになるかも

ではなく

日常生活で言語を使って××ができるようになる



そのために必要な言語知識を学習



『いろいろ』のアプローチ

コミュニケーション言語活動

実際のコミュニケーション場面で、日本語を使って何ができるか

Can-do

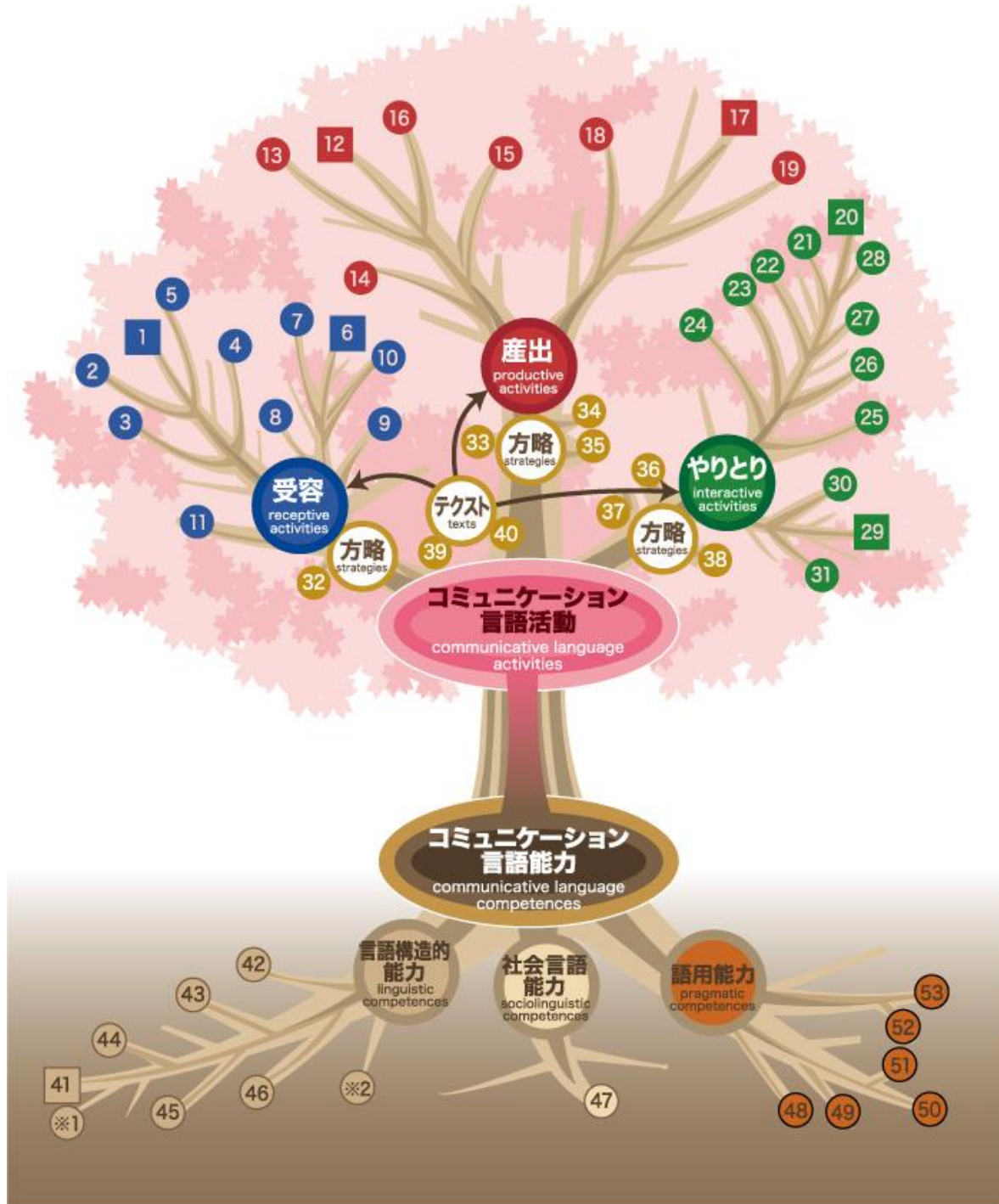


コミュニケーション言語能力

コミュニケーションを達成するために、どんな日本語を使うか

文法・文型、文字、語彙、発音…

スタンダードの木



『いろいろ』のアプローチ

●これまでのよくある教授法(文型中心)

学習目標＝文法・文型などの言語知識

- どんな場面で使っていいかわからない
- 実際のコミュニケーション場面で使えない

●『いろいろ』(行動中心アプローチ)

学習目標＝実際のコミュニケーション場面におけるCan-do

- 目標と直結した学習
- 実際のコミュニケーション場面ですぐ使える

『いろいろどり』の授業の流れ



● 目標のCan-doの確認

● Can-doを達成するための活動

- ・ ことばの準備
- ・ 音声による**インプット**
- ・ 言語知識の気づき、意識化、文脈の中での練習
- ・ 次第に自由度を上げていく**アウトプット**
 - シャドーイング
 - ことばの入れ替え
 - 自由なロールプレイ

● Can-doの達成度の確認

『いろいろどり』の授業の流れ

『いろいろどり』は、教科書をそのまま教えれば、
効果的な流れで授業ができるように作られている

←第二言語習得理論の成果

(音声インプット重視、気づき・意識化、
インプットからアウトプットへ…)

まずは教科書をそのまま教えればOK！

『いろいろ』の授業の流れ

- 文型シラバスの教科書を使ってコミュニケーションが目標の授業をする

→本来の**目標が違う**ので、難しい

教科書にあるもの: 例文、パターンプラクティス、形の練習

→「文型導入」「コミュニケーション練習」などを、**教師が補う必要**

→教師の授業準備の負担、教師の力量や経験による差

- もともと生活場面でのコミュニケーションを目標とした『いろいろ』を使えば…

→その目標に向かって設計してあるので、教科書通りに教えればよい

『いろどり』における言語知識の学習

よくある誤解:「Can-doを目標にした授業では、文法や文型をきちんと学習しない」

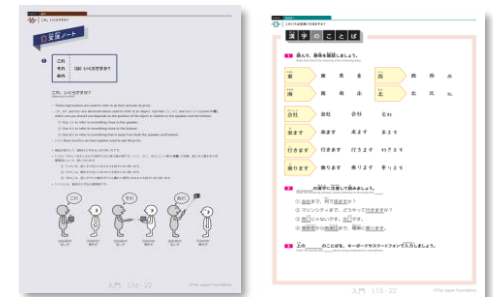
そんなことはない！

目標＝Can-do

Can-doを達成するために必要な要素＝文法・文型・語彙、漢字…
を学ぶ

「文法ノート」計183ページ、「漢字」429字

「文法ワークシート」3月公開予定



『いろいろどり』における背景知識・文化の学習

日本で生活するための／授業を進めるうえでの背景知識や文化的情報
 →「日本の生活TIPS」でサポート

日本の生活 TIPS

日本の正月 New Year's in Japan

Before New Year's Day, the biggest annual celebration in Japan. People generally do not work during the year-end and New Year holidays. Many people go back to their hometowns, spend a relaxing time with their family, or go for trips. There are some additional customs people should know about.

▶ 正月飾り New Year's holiday decorations

Before New Year's Day, people decorate their homes and workplaces with New Year's holiday decorations. People decorate pine trees with traditional ornaments (one kind of ornament / shimekazari) that are made right used to drive a bad spirit away or to protect from evil. People place a Kagami-mochi (two round rice cakes for the gods) inside their homes.

▶ 年賀状 ねんが状 New Year's cards / New Year's messages

People send New Year's postcards with New Year's greetings. The postcards are something like Christmas cards. It is better to add some information about what is going on in your life. The postcards often have an illustration of the Chinese zodiac sign for that New Year. People post New Year's cards at the end of the year and they are delivered all at once on January 3. However, in recent years, many people are sending postcards because of the Internet. These days, there are more people exchanging New Year's greetings using WeChat, LINE, or other messaging apps. Some people post New Year's greetings on social media.

初級2 L9-26 ©The Japan Foundation

日本の生活 TIPS

日本の観光地 1 (北海道、富山、新潟、岩手)

Tourist destinations in Japan 1 (Hokkaido / Tokyo / Kyoto / Okinawa)

▶ 北海道 HOKKAIDO

Hokkaido is the most northern prefecture in Japan. Hokkaido has lots of natural wonders such as mountains, lakes, waterfalls, and wild animals. In winter, many foreign tourists come to the prefecture for skiing. Hokkaido is also a good place for eating Hokkaido's fresh seafood, sea urchin, squid, scallops, and salmon roe. Every February, there is a snow festival held in Sapporo. Many tourists come to enjoy the snow festival.

▶ 富山 TOYAMA

富山県は日本海に面した山岳地帯です。中央山岳地帯には、白山、黒部、立山連峰、北砺波山地、南砺山脈などの山脈が並び、日本最高峰である富士山を除く日本列島の最高峰である。また、日本海に面した北陸道（北陸）の玄関口、富山県庁所在地でもあります。

初級2 L5-26 ©The Japan Foundation



『いろいろ』におけるオーセンティシティ

日本の生活の中でのコミュニケーションが目標

→日本の生活の中で**実際に遭遇する日本語は**
できるだけそのままに

- ・語彙や文字のコントロールは最小限に

- ・日常生活でよく使う表現もインプット

(普通体、口語、カジュアルな表現・・・)

例：Vないです／すいません／見れる／～になります・・・

- ・レアリアまたはそれを再現した素材を使っての活動

『いろいろ』におけるオーセンティシティ

・レアリア(実物教材)
いろいろ



郵便局 郵便物等ご不在連絡票
Undeliverable Item Notice

受取人様 (Addressee) 様
〒 〇〇〇〇 〇〇〇 〇〇〇
〒 〇〇〇〇 〇〇〇 〇〇〇 様からの
郵便物等をお届けに参りましたがご不在でした。
(ご連絡先)

〒郵便局窓口でのお受取り(24時間営業)
次の心にもご持参の上、窓口開館時間内にご受取ください。

この連絡票 + 印書 + 本人票(ご住所が確認できる郵便物(郵便物保証、マイナンバーカード(個人番号カード)等) 本人票の届先カードに書換えてください。)

再配達でのお受取り

1. 24時間自動受付
(この連絡票をお送りいただく前への再配達に限りです。この連絡票を添付しない場合は再配達できません。)

※当日再配達のお受付けは17:00までとなります。

☎ 携帯電話からは 0570-0466 (有料)
固定電話からは 0800-997-7 (無料)

自動音声によって、電話番号を操作してください。

郵便番号 0000 種類番号 11

お知らせ番号 19
(これは電話番号ではありません)

配達日 12/27 11:30 配達期限 1/11

配達のお申し込みは、右側のQRコードからアクセスしてください。

配達担当 〇〇〇 〇〇〇

日南町観光の発展を促す
美味しい&楽しいが大集合!!

にちなん夏祭り

☆お祭り☆ 飲み会 ☆

- ・からあげ・ライスバーガー
- ・生ビール
- ・かき氷・ポテト
- ・精製ヘルシーラーメン
- ・やきそば
- ・増正ビフワイ
- ・たこ焼き
- ・ジビエ料理
- ・スイーツ、コーヒードリンク など

☆お楽しみ☆

日南中学校吹奏楽部
日南神楽 神流社
日南神楽 神流社
日南神楽 神流社
日南神楽 神流社
日南神楽 神流社

親子(ダンスグループ)
歌謡「ワッパワッパ」
日南町観光協会

子どもも楽しめるよ!

7月27日(土)
16:30~

会場: 日南町総合文化センター 野吹イベント広場

〒989-6702 日南町日南町706 問合せ/日南町観光協会 0994-17-1111

古総湯

営業時間 午前六時から午後十時

休業日 毎月第四水曜日 午前六時から正午

入浴料金 十二歳以上 五百円

おはようございます

ありがとうございます

はーい

すみません

こんにちは

おつかれさま!

わかりました

こんばんは

じゃあ、また

おやすみなさい

お魚のメニュー

- 刺身盛り合わせ 7点盛...1,680円
- 5点盛...1,280円
- 3点盛...880円
- 焼魚...お問い合わせください

お肉のメニュー

- とりの唐揚げ...680円
- サイコロステーキ...780円
- 焼鳥5点盛...750円
- 特製つくね...290円
- 馬刺...780円

おつまみ

- 枝豆...200円
- 冷奴...240円
- 冷やしトマト...240円
- たこめさ...300円
- しおから...300円

ドリンクメニュー

- 生ビール...490円
- 日本酒(1合)...490円
- 焼酎...450円
- 酎ハイ...各450円
- (レモンハイ、ウーロンハイ、緑茶ハイ、カルピスハイ)
- ソフトドリンク...各400円
- (コーラ、ウーロン茶、緑茶、カルピス、オレンジジュース)

『いろいろ』におけるオーセンティシティ

実際の場面では、わからないものがたくさんあるのは当然

= 全てを理解する必要は無い

わかるものを使ってコミュニケーション

日本の生活の中で接する日本語

理解できる日本語

使える日本語

『いろいろどり』のサポート教材

『いろいろどり』=二次利用OK、作成した教材の公開もOK

→世界の日本語の先生が、サポート教材を作成してシェア

(例)

- ・パワーポイントのスライド
- ・課ごとの教案
- ・『みんなの日本語』との文型対照表
- ・ローマ字付きの「入門」
- ・「日本の生活TIPS」音声教材
- ・自習用 Google Form 練習問題
- ・カルタ、ゲーム

『いろいろ』のサポート教材

初級2 (第9課) ☆ ◎ ◯
ファイル 編集 表示 ヘルプ

	① 春節 しゅんせつ 09-15	② ソングラン 09-16	③ レバラン 09-17 d	④ クリスマス 09-18 b
1. 何をします?	d, a, c	e	ア, エ	ウ
2. 何を食べます?	イ	-		

a. 海外旅行に行く
 b. パーティーをする
 c. 赤い飾りを飾る
 d. 田舎に帰る
 e. 水をかけ合う

ウ. 豚の丸焼き
エ. クッキー

3. ありがとうございます

お礼を言う Saying thank you

(1) ①-⑤では、どんなことばでお礼を言っていますか。ア-カに入ることを a-d から選びましょう。

What words are the people using to say thank you? (1-5) Match the words (a-d) with 1-5.

① ② ③ ④ ⑤

① a. ありがとうございます。 Arigato gozaimasu.
 ② b. すみません。 Sumimasen.
 ③ c. (どうも) ありがとう。 (Domo) Arigato.
 ④ d. どうも。 Domo.
 ⑤ e. えいから選びましょう。

いろいろ

あ	い	う	え	お
ア	イ	ウ	エ	オ
か	き	く	け	こ
カ	キ	ク	ケ	コ

©The Japan Foundation Asia Center, Phnom Penh

12-10

再生 (K) 2:15 / 2:40

【いろいろ初級2】L12 Can-do 54 「これ、安くありませんか？」 «出出: 読読読読

The Japan Foundation, ...

チャンネル登録 1 共有 オフライン

チャンネル登録者数 569人

『いろいろどり』の各国語版

- ・韓国語
- ・中国語(簡体字)
- ・中国語(繁体字)
- ・モンゴル語
- ・インドネシア語
- ・クメール(カンボジア)語
- ・タイ語
- ・フィリピン語
- ・ベトナム語
- ・ミャンマー語
- ・ネパール語
- ・欧州スペイン語
- ・ポルトガル語
- ・ウクライナ語
- ・ロシア語

今後も追加予定

まとめ

『いろどり』は

- ・日本でのコミュニケーションが目標
- ・その目標を達成するための教材設計
(=そのまま教えられる)
- ・言語知識も日本の生活知識も学べる
- ・無料！二次利用OK！各国語版やサポート教材も充実！
 - 日本で生活する日本語学習者にとって最適！
 - 海外の日本語学習者にも使える要素満載！

ぜひ『いろどり 生活の日本語』を使ってみてください

